

D Anbauanweisung

Elektrischer Anbausatz für Anhängerkupplung
Erweiterungssatz für Dauerplus, Ladeleitung und Masse bei 13pol. E-Sätzen

GB Installation instruction

Electrical Set for Trailer Connection
Expansion set for direct plus, charging cable earth with 13-polar electric sets

F Instruction de montage

Ensemble électrique pour brancher le crochet d'attelage
Ensemble d'extension pour le plus permanent, câble de charge et de masse pour les ensembles électriques à 13 pôles

NL Montage-instructie

Elektrische aansluitset voor trekkhaak
Uitbreidingsset voor constant plus, ladingkabel en massakabel bij de 13-polige elektrische sets.

DK Montagevejledning

Elektrisk tilslutningsæt for trækrog
Udviklingsæts for fast plus, lade- og masseledning ved 13-polede elektriske montagesæt

N Monteringsanvisning

Elektrisk monteringssett for tengerkontakt
Utvikende sett for fast pluss, ladeledning og masse ved 13-pol elektriske sett

S Montageanvisning

Elektrisk förbindelsebyggsats av bogseringskrok
En utvidande sats för en konstant plus, laddningsledning och massan vid elektriska satsar med 13 poler.

FIN Kokoonpano-ohjeet

Hinauskokoun sähköliitäntäpakeetti
Laajentamissetti konstantiin plussaan, syöttöjohtoon ja maadoitukseen 13-napaisissa sähköasetissä

SK Montážny návod

Elektrická montážna sada pre spriahčiacu spojku prívesu
Rozšiřovací sada pre trvalý kladný pól, nabíjacie vedenie a kostru pri 13-pólových elektrických zásuvkách

I Istruzioni per montaggio

Kit di congiunzione del gancio per rimorchio
Kit di ampliamento per il più permanente, cavo di carica e materiale attivo per i kit elettrici a 13 poli

E Instrucción de montaje

Juego de conexión eléctrica de gancho de remolque
Conjunto de ensanchamiento para [la corriente] continua positiva, conductor de recarga y de masa cerca de los conjuntos eléctricos de 13 polos

CZ Montážní instrukce

Elektrická montážní sada pro závěsné zařízení přívesu
Rozšiřovací sada pro trvalé plus, nabíjecí vedení a kostru u 13pól. elektrických sad

H Szerelési útmutató

Elektromos szerelőkészlet utánfutó csatlakozójához
Bővítőkészlet állandó feszültséghez, töltővezetékekhez és földeléshez 13 pólusú elektromos készletek esetén

RU Монтажная инструкция

Электрический крепежный комплект для сцепного приспособления для прицепа
Дополнительный комплект для положительной клеммы, провода цепи заряда и массы при 13 полюсных комплектах

LT Montavimo instrukcija

Vitkimo kablo montavimo elektrinis komplektas
Nuolatinio pliuso, įkrovimo laidų ir masės papildomas komplektas, naudojant 13 polių elektrinius komplektus

LV Montāžas instrukcija

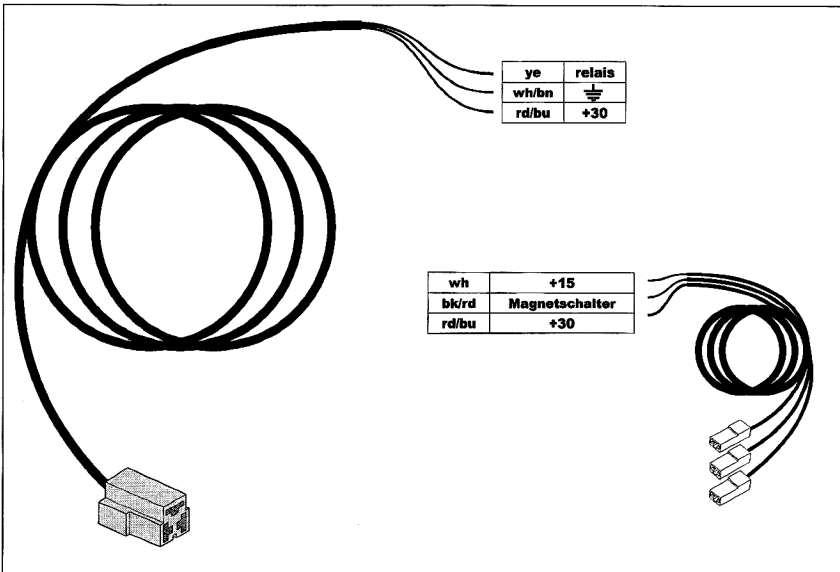
Sakabes āķa elektrosvienojuma komplekts
Sazarotāja komplekts pastāvīgajam plussam, lādēšanas vadam un masai, paredzēts 13 kontaktu elektrolīdzdām

EST Paigaldusjuhend

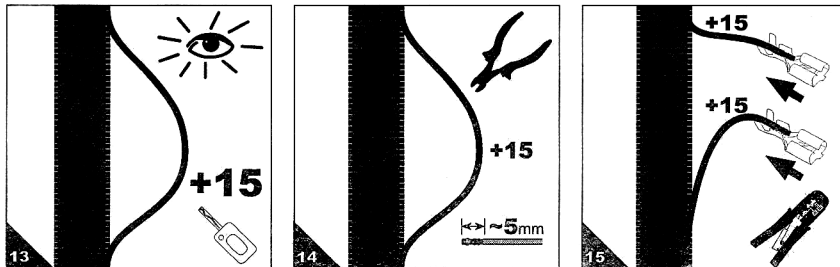
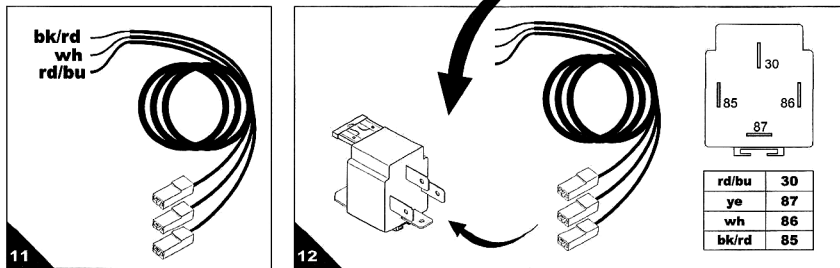
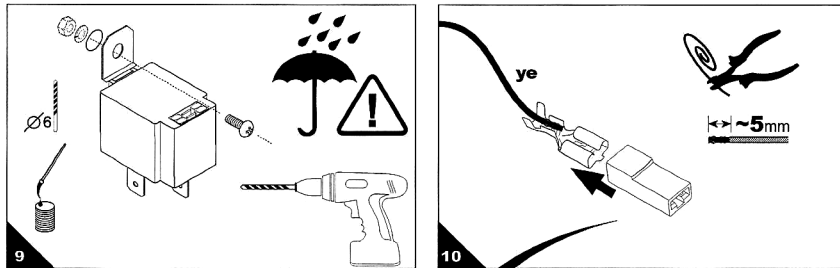
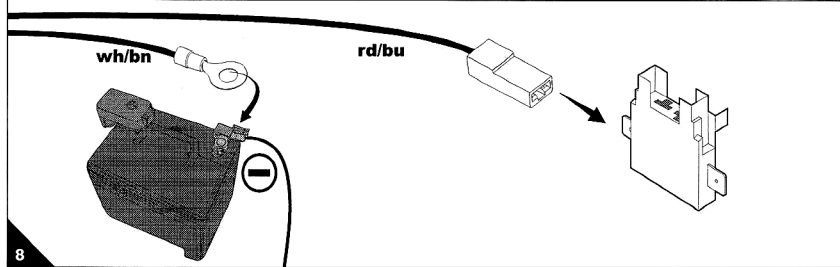
Elektriline paigalduskomplekt haakeseadmele
Laenduskomplekt püsiohendusega pluss-juhtme, laadimisjuhtme ja massijuhtmega 13-pooluseliste juhtmekomplektide korral

PL Instrukcja montażu

Elektryczny zestaw przyłączeniowy haka holowniczego
Zestaw rozszerzający dla stałego plusa, przewodu ładowania i masy przy 13-biegunowych zestawach elektrycznych



	wh	bk	ye	bn	gy	gn	rd	bu	or	pu	no
D	weiss	schwarz	gelb	braun	grau	grün	rot	blau	orange	violett	nicht belegt
GB	white	black	yellow	brown	grey	green	red	blue	orange	purple	not occupied
F	blanc	noir	jaune	brun	gris	vert	rouge	bleu	orange	violet	inutilisé
NL	wit	zwart	geel	bruin	grijs	groen	rood	blauw	oranje	violet	niet aangesloten
DK	hvid	sort	gul	brun	grå	grøn	rød	blå	orange	violet	ikke anvendt
N	hvit	svart	gul	brun	grå	grøn	rød	blå	oransje	fiollett	ikke i bruk
S	hvit	svart	gul	brun	grå	grön	röd	blå	orange	violett	ej använd
FIN	valkoinen	musta	keltainen	ruseka	harmaa	vihreä	punainen	sininen	oranssi	violetti	ei varattu
I	bianco	nero	giallo	marrone	grigio	verde	rosso	blu	arancione	viola	libero
E	blanco	negro	amarillo	marón	gris	verde	rojo	azul	anaranjado	violetta	no ocupado
CZ	bílý	černý	žlutý	hnědý	šedý	zelený	červený	modrý	oranžový	vialový	neobsazen
H	fehér	fekete	sárga	barna	szürke	zöld	piros	kék	narancssárga	ibolyakék	nem foglalt
RU	белый	черный	желтый	коричневый	серый	зеленый	красный	голубой	пурпурный	оранжевый	свободен
LT	baltas	juoda	geltonas	ruda	pilka	žalia	raudona	mėlyna	oranžinė	purpurinė	laisva
LV	baltā	melnā	dzeltenā	brūnā	pelēkā	zaļā	sarkanā	zila	oranža	purpursarkanā	brīva
EST	valge	must	kollane	pruun	hall	roheline	punane	sinine	oranz	purpurpunane	vaba
SK	bela	čierny	žltý	hnedý	šedý	zelený	červený	modrý	pomarančový	fialový	neobsadený
PL	biały	czarny	żółty	brązowy	szary	zielony	czerwony	niebieski	pomarańczowy	fioletowy	wolny



D Hinweis

Die Leitung rot/blau übernimmt die Stromversorgung des Anhängers. Dabei erfolgt keine Überwachung der Fahrzeugbatterie! Es empfiehlt sich daher den Einbau eines Spannungswächters, der die Entleerung der Batterie unter 11,9 Volt verhindert!

Sollte die Stromversorgung des Anhängers nicht gewährleistet sein, sind die beiden Anschlüsse in der Steckdose zu kontrollieren. Kontakt 9 (Dauerpl. siefung / rot/blau), Kontakt 10 (Ladeleitung gelb Anhänger-Batterie) und Kontakt 13 (Masse weiss/braun 9-11) müssen angeschlossen sein.

Den Kabelstrang des Erweiterungssatzes an den fahrzeugseitigen Leitungen verlegen und mit den beiliegenden Kabelbindern befestigen.
Alle Funktionen mit einem geeigneten Prüfgerät oder einem entsprechenden Anhänger prüfen.

GB Note

Red/blue cable takes over trailer supply. Control of vehicle battery is not carried out in such a way! It is recommended to install voltage controller, which prevents voltage drop of the battery below 11.9 V!

If trailer supply is not guaranteed, check both connections in plug socket. Contact 9 (red/blue), contact 10 (yellow charging trailer-battery cable) and contact 13 (white/brown earth cable 9-13) have to be connected.
Draw cable bunch of expansion set along vehicle cables and fix it with supplied cable ties.
Reinstall all trims and other parts which were removed during installation.
Check all vehicle functions with connected trailer or suitable testing device.

F Indication

Le câble rouge/bleu reprend alors l'alimentation de la remorque. Il n'y a pas de contrôle de la batterie du véhicule ! Il est donc recommandé de monter un contrôleur de tension qui prévient la chute de tension de la batterie audessous de 11,9 V !

Si l'alimentation de la remorque n'est pas garantie il faut contrôler les deux contacts dans la prise à broches. Le contact 9 (rouge/bleu), contact 10 (câble de charge jaune remorque-batterie) et contact 13 (câble de masse blanc/brun 9-11) doivent être connectés.
Amener le faisceau de câbles de l'ensemble d'extension le long des câbles du véhicule et le fixer à l'aide des bornes à bande fournies.
Monter les pièces et les éléments précédemment démontés. Vérifier toutes les fonctions du véhicule avec la remorque raccordée ou par l'intermédiaire d'un instrument de test.

NL Informatie

De rood/ blauwe kabel overneemt de stroomvoorziening van de aanhanger. Daarbij wordt de accu van het voertuig niet gecontroleerd! Het is dus zinvol een controle inrichting voor de spanning te monteren.
Deze verhindert dat de spanning van de accu onder 11,9 V valt.

Als de stroomvoorziening van de aanhanger niet aanwezig is dienen beide stekkers in de contactdoos gecontroleerd te worden. Contact 9 (rood / blauw), contact 10 (laadkabel geel aanhanger - batterij) en contact 13 (massakabel wit/bruin 9-11) dienen aangesloten te worden.

De kabelboom van de extraset langs de kabelboom van het voertuig verleggen en met de klembanden bevestigen.
Alle gedemonteerde beschermingen en elementen weer aanbrengen.
Alle functies van het voertuig met aanhanger of geschikte testapparaat controleren.

DK Anvisning

Den rød/blå ledning overtager køretøjets elforsyning. Herved sker ingen kontrol af køretøjets batteri! Derfor anbefales at montere en spændingsregulator, som forhindrer spændingsfald i batteriet til under 11,9 V!

Er forsyning af påhængskøretøjet ikke til stede, skal man kontrollere begge forbindelser i stikdåsen. Kontakt 9 (rød/blå), kontakt 10 (gul ladeledning mellem påhængskøretøj og batteri) og kontakt 13 (hvid/brun masseledning 9-11) skal være tilsluttet.
Udviklingsættets trådbundt føres lang køretøjets ledninger og fastgøres ved hjælp af de medleverede båndklemmer.
Alle afstikninger og afmonterede dele monteres igen.
Køretøjets samtlige funktioner kontrolleres ved hjælp af et passende kontrolværktøj eller et påhængskøretøj.

CZ Upozornění

Vedení červené/modré přebírá proud pro přívesu. Přitom neprobíhá žádná kontrola baterie vozidla! Proto se doporučuje montáž hlídače napětí, který zabrání vybití baterie pod 11,9 voltů!

Pokud by neměl být zaručen proud pro přívesu, potom musíte zkontrolovat oba přípoje v zásuvce. Musíte připojit kontakt 9 (vedení trvalé plus/červené/modré), kontakt 10 (nabíjecí vedení žluté baterie přívesu) a kontakt 13 (kostra bílý/hnědý 9-11).

Protěžte kabelovou větev rozšiřovací sady na straně vozidla a upevněte přiloženými kabelovými spojkami. Opět upevněte veškerá opláštění a demontované díly. Zkontrolujte všechny funkce vhodným kontrolním přístrojem nebo odpovídajícím přívesem.

H Tájekoztatás

A piros/kék vezeték biztosítja az utánfutó áramellátását. Ekkor a jármű akkumulátora nem áll felügyelet alatt! Ezért ajánlott egy feszültségfigyelő beépítése, amely megakadályozza az akkumulátor 11,9 V alá történő lemerülését!

On släpvagnmatning är inte garanterad, måste man kontrollera båda förbindelser i en stickkontakt. En kontakt 9 (röd/blå), kontakt 10 (laddningsledning - gul, släpvagn - batteri) och kontakt 13 (en massledning fehér/barna, 9-11) måste vara förbundna.

Leda ett ledningskarnippe av en utvidgande sats längs fordonets ledningar och sätta med hjälp an bifogade bandklimmr.
Sätta fast igen alla kåpor och demonterade delar. Kontrollera alla funktioner med hjälp an en lämplig anordning eller en lämplig släpvagn.

RU Совет

Провод красный/голубой служит для электропитания прицепа. При этом не требуется контроль заряда аккумулятора транспортного средства! Рекомендуется установить реле напряжения, предотвращающее падение заряда аккумулятора ниже 11,9 Вольт!

LT Nuoroda

Raudona / mėlyna linija priekabi tiekiama elektros srovė. Tuo metu transporto priemonės akumuliatoriaus kontrolė yra išjungta! Todėl rekomenduojama įmontuoti apsauginį įtampos relė, dėl kurios akumuliatoriaus negali išsikrauti daugiau nei iki 11,9 voltai!

Jei nepakanka priekabi tiekiamos srovės, reikia patikrinti abi kištukinio lizdo jungtis. Turi būti prijungtas 9 kontaktas (nuolatinio pliuso linija / raudona / mėlyna), 10 kontaktas (geltona priekabos akumuliatoriaus įkrovimo linija) ir 13 kontaktas (9–11, balta/ruda masės laidas).

Papildomo komplekto kabelių pynę nutieskite prie transporto priemonės linijų ir pritvirtinkite priedamomis kabelių sąvaržomis. Vėl pritvirtinkite visus išmontuotus gaubtus ir dalis.
Visas funkcijas patikrinkite tinkamu patikros prietaisu arba prijungę prie atitinkamos priekabos.

LV Norādījums

Sarkanais/zilais vads nodrošina piekabi ar barošanas strāvu. Šajā gadījumā transportlīdzekļa akumulatora spriegums netiek kontrolēts! Tādēļ ieteicams uzstādīt sprieguma kontroles releju, kas nepieļaus akumulatora izlādēšanos līdz spriegumam, kas mazāks par 11,9 voltiem!

Ja piekabei netiek nodrošināts barošanas spriegums, ir jāpārbauda abi kontaktlīdzgas savienojumi. Jābūt pievienotam 9. kontaktam (pastāvīgā plusa vadam / sarkans/zils), 10. kontaktam (dzeltenajam lādēšanas vadam, piekabe-akumulatora) un 13. kontaktam (masa, balta/ruda masas laids).

Izvadiet sazartotāja komplekta vadu kūl gar transportlīdzekļa puses vadiem un nostipriniet ar komplektā pievienotajām vadu apskāvām.
Samontējiet atpakaļ visus apšuvumus un demontētās daļas.
Izmantojot piemērotu mērierīci vai atbilstošu piekabi un pārbaudiet, vai visas funkcijas darbojas.

EST Juhtis

Punane/sinine juhe on mõeldud haagise toitejuhtmeks. Seejuures ei toimu mingit kontrolli sõiduki aku suhtes. Seetõttu on soovitat paigaldada pingerelee, mis takistab aku tühiženemist pingeni alla 11,9 volti!

Kui haagise elektrivarusus puudub, siis tuleb kontrollida pistikupesas mõlemat ühendusklemmi. Kontakt 9 (püsiohendusega pluss-juhe / punane/sinine), kontakt 10 (haagise-aku kollane laadimisjuhe) ja kontakt 13 (massijuhe valge/pruun 9-11) peavad olema ühendatud.
Paigaldage laenduskomplekti kaabikimp sõidukipoolsete juhtmete juurde ja kinnitage kaasasolevate kaabikõldikutega.
Pange uuesti tagasi kõik kaetud ja demonteeritud detailid.
Kontrollige kõiki funktsioone sobiva testri või vastava haagisega.

(SK) **Upozornenie**
Červený-modrý vodič zabezpečuje napájanie príviesu. Prítom sa nevykonáva žiadne sledovanie akumulátora vozidla!
Preto odporúčame inštaláciu sledovača napätia, ktorý zabráni vybitiu akumulátora pod hodnotu 11,9 V!

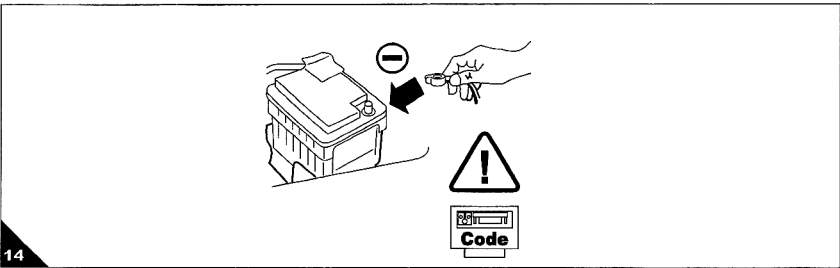
Ak nie je zaručené napájanie príviesu, musia sa obidva pripojiť v zásuvke skontrolovať. Kontakt 9 (vodič trvalého kladného pólu / červený/modrý), kontakt 10 (žltý nabíjací vodič akumulátora príviesu) a kontakt 13 (kostra, biela/hnedý 9-11) musia byť pripojené.

Káblový zväzok rozširovacej sady uložte ku káblom vozidla a upevnite priloženými uväzovacími káblom.
Všetky obloženia/čalúnenie a demontované časti upevnite naspäť.
Všetky funkcie skontrolujte vhodným meracím prístrojom alebo s príslušným príviesom.

(PL) **Wskazówka**
Czerwono/niebieski przewód przejmuję zasilanie przyczepy.
Nie odbywa się przy tym kontrola akumulatora pojazdu!
Zalecany jest więc montaż kontrolera napięcia, który zapobiega spadkowi napięcia akumulatora poniżej 11,9 V!

Jeśli zasilanie przyczepy nie będzie zagwarantowane, należy skontrolować oba połączenia w gnieździe wykowym. Kontakt 9 (czerwono/niebieski), kontakt 10 (przewód ładowania żółty przyczepa-bateria) i kontakt 13 (przewód masowy biały/brazowy 9-11) muszą być podłączone.

Poprowadzić wiązkę przewodów zestawu rozszerzającego wzdłuż przewodów pojazdu i umocować przy pomocy dołączonych zacisków taśmowych.
Umocować ponownie wszystkie osłony i zdemontowane części.
Sprawdzić wszystkie funkcje przy pomocy odpowiedniego urządzenia kontrolnego lub odpowiedniej przyczepy.



(N) **Instruks**
Rød/blå ledning overtar forsyning i campingsvognene. Kontroll av bilensbatteri skjer ikke ved dette! Derfor anbefales det å montere spenningskontroller, som forebygger spenningsfall i batteri under 11,9 V!

Hvis forsyning i campingsvognen ikke blir garantert, skulle en kontrollere begge ledninger i stikkkontakten. Kontakt 9 (rød/blå), kontakt 10 (gul ladeledning campingvogn - batteri) og kontakt 13 (hvit/brun masseledning 9-11) må være tilkoplest.

Før en bunt av ledninger i utvidelsessett langs bilensledninger og fest ved hjelp av vedlagte båndklemmer.
Fest alle kapper og demonterte deler på ny.
Sjekk alle funksjoner ved hjelp av et riktig kontrollutstyr eller en riktig campingvogn.

(S) **Anvisning**
En rød/blå ledning tar över släpvinmatning.
Ingen akkumulatorkontroll i fordonet pågår inte! Men rekommenderar alltså montage av spänningkontroll, som förhindrar akkumulatorspänningfall under 11,9V!

Om släpvinmatning är inte garanterad, måste man kontrollera båda förbindelser i en stickkontakt. En kontakt 9 (röd/blå), kontakt 10 (laddningsledning - gul, släpvagn - batteri) och kontakt 13 (en massledning hvit/brun, 9-11) måste vara förbundna.

Leda ett ledningarsknippe av en utvidgande sats längs fordonets ledningar och sätta med hjälp an bifogade bandklämmor.
Sätta fast igen alla kåpor och demonterade delar.
Kontrollera alla funktioner med hjälp an en lämplig anordning eller en lämplig släpvagn.

(FIN) **Huomio**
Puna/sininen johto syötä perävaunun. Akun valvonta ei ole silloin käytössä!
Suositellaan sähköjännitteen valvonnan asennus, joka estää akun jännitteen putoamista alle 11,9 V!

Jos perävaunun sähköäyöty ei toimi, on tarkistettava molemmat pistorasian liittimet. On kytkettävä pistorasia 9 (puna/sininen), pistorasia 10 (keltainen latausjohto perävaunu-patteri) ja pistorasia 13 (valkoinen/ruseka maadoitusjohto 9-11).

Johda laajenemissetin johto ajoneuvon johtojen pitkin ja kiinnitä ne liitettyjen nippusiteiden avulla.
Asenna takaisin kaikki suojat ja irrotetut osat.
Tarkista kaikki funktiot sopivan tarkistuslaitteen tai perävaunun avulla.

(I) **Indicazione**
Il cavo rosso/blu riprende l'alimentazione del rimorchio. L'accumulatore del veicolo non è allora controllato! Si consiglia quindi di montare un dispositivo di controllo della tensione che previene la caduta della tensione sotto 11,9 V!

Se l'alimentazione del rimorchio non è garantita bisogna procedere ad una verifica di entrambi i collegamenti della presa. I contatti: 9 (rosso/blu), 10 (cavo giallo di carica rimorchio - batteria) e 13 (cavo bianco/marrone del materiale attivo 9-11) devono essere collegati.

Portare il fascio del kit di ampliamento lungo i cavi del veicolo e fissarlo a mezzo dei serrafili in dotazione.
Rimontare tutte le protezioni ed elementi smontati.
Procedere ad un controllo di tutte le funzioni del veicolo a mezzo di un rimorchio collegato oppure di uno strumento di test idoneo.

(E) **Indicación**
El cable/azul rojo toma la alimentación del remolque.
Con esto no se controla la batería del vehículo. Por eso es aconsejable montar un controlador de tensión, que impida caer la tensión de la batería por debajo de 11,9 V.

Si no se garantiza la alimentación del remolque hay que examinar las dos conexiones en el enchufe hembra de clavija. El enchufe nº 9 (conductor continuo positivo/rojo) y el enchufe nº 13 (conductor de masa blanco/marón 9-13) tienen que ser conectados.

Conducir el haz de conductores del conjunto de ensanchamiento a lo largo de los conductores del vehículo y fijar con los bornes de cinta provistos.
Poner de nuevo todas las protecciones y piezas desmontadas.
Inspeccionar todas las funciones con un aparato de control adecuado o con un remolque adecuado.

